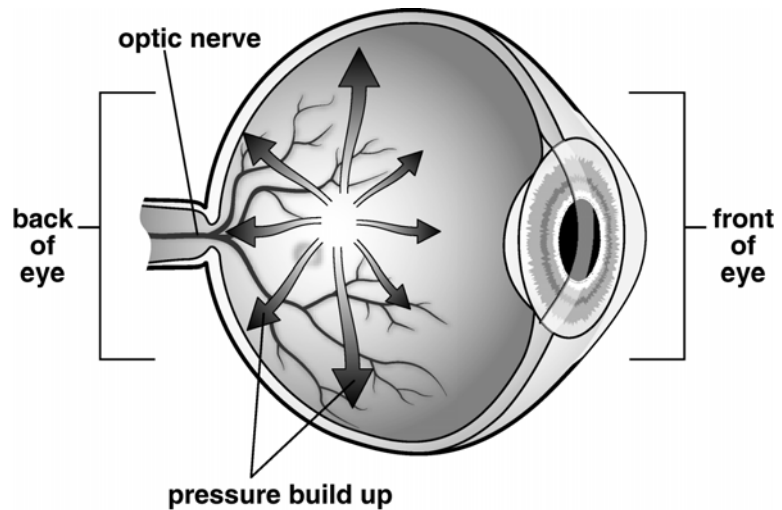


Glaucoma

Glaucoma is an eye disease that can cause vision loss or blindness. With glaucoma, fluid builds up in the eye, which puts pressure on the back of the eye. This pressure injures the optic nerve and causes vision loss. Side vision is often affected first, followed by front vision.



Types of Glaucoma

There are two main types of glaucoma:

- **Open-angle glaucoma** often has no signs until it reaches an advanced stage. The pressure slowly damages the optic nerve over time. This affects both eyes but you may have signs in one eye first.
- **Angle-closure glaucoma** has a very fast rise in pressure and sudden signs. Permanent vision loss can occur within one day so it is very important to seek medical care right away.

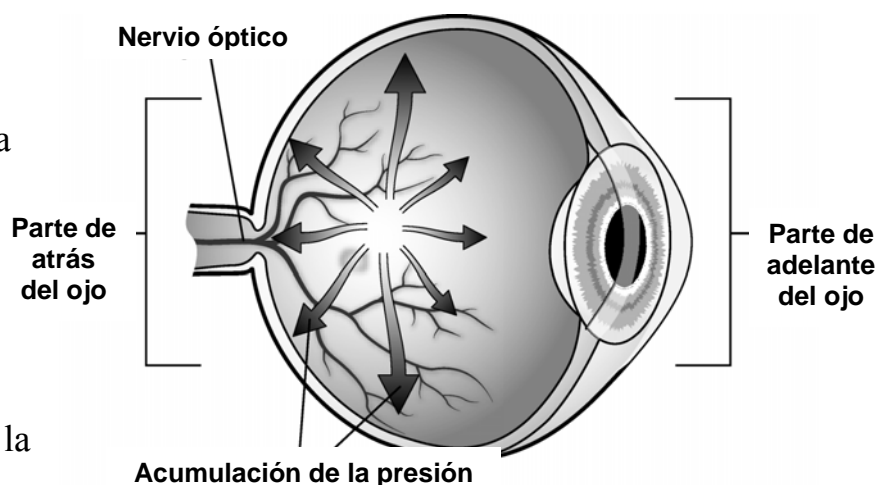
Risk Factors

You are at risk for developing glaucoma if you:

- Have a family member with glaucoma
- Have diabetes, high blood pressure, heart disease or hypothyroidism
- Are nearsighted
- Have had an injury to the eye, certain eye surgeries or chronic eye inflammation

Glaucoma

El glaucoma es una enfermedad de la vista que puede causar la pérdida de la visión o ceguera. Con el glaucoma, el líquido se acumula en los ojos, lo que provoca presión en la parte de atrás del ojo. Esta presión lesiona el nervio óptico y causa la pérdida de la visión. La visión lateral a menudo se ve afectada primero, seguida de la visión frontal.



Tipos de glaucoma

Existen dos tipos principales de glaucoma:

- El **glaucoma de ángulo abierto** a menudo no tiene síntomas hasta que llega a una etapa avanzada. La presión daña lentamente el nervio óptico con el paso del tiempo. Esto afecta a ambos ojos pero usted puede tener síntomas en un ojo primero.
- El **glaucoma de ángulo cerrado** provoca un aumento muy rápido de la presión y síntomas repentinos. La pérdida de la vista permanente puede producirse en un solo día, de modo que es muy importante consultar a un médico inmediatamente.

Factores de riesgo

Usted tiene un mayor riesgo de desarrollar glaucoma si:

- tiene un familiar con glaucoma;
- tiene diabetes, presión arterial alta, enfermedad cardíaca o hipotiroidismo;
- tiene miopía;
- tiene una lesión en el ojo, ciertas cirugías o inflamación crónica de la vista;

- Have been taking steroids for long periods of time
- Are over age 60
- Are African-American or Mexican-American
- Are of Asian-American descent – this puts you at increased risk for angle-closure glaucoma

Signs

Glaucoma may have no signs until there is vision loss. Other signs you may have:

- Blurred vision
- Halos around lights
- Loss of peripheral or side vision
- Tunnel vision
- Red eyes
- Severe eye pain
- Nausea and vomiting

Treatment

Your eye doctor may do tests to check your:

- Eye pressure
- Optic nerve
- Vision

Glaucoma cannot be cured and damage cannot be reversed. But with treatment, eye pressure can be decreased and further vision loss can be prevented. Eye drops are the most common early treatment for glaucoma. Other treatments may include oral medicines, laser treatment or surgery. When you have glaucoma, it must be treated for the rest of your life.

- ha tomado esteroides por períodos de tiempo largos;
- tiene más de 60 años;
- es afroamericano o mexicanoamericano;
- es descendiente de asiáticoamericano, lo que implica un mayor riesgo para usted de tener glaucoma de ángulo cerrado.

Síntomas

El glaucoma puede no presentar síntomas hasta que se produce la pérdida de la visión. Otros síntomas que puede tener:

- visión borrosa;
- aureolas alrededor de las luces;
- pérdida de la visión periférica o lateral;
- visión en túnel;
- ojos rojos;
- dolor agudo de los ojos;
- náuseas y vómitos.

Tratamiento

Su oftalmólogo puede hacer exámenes para controlar su:

- presión ocular;
- nervio óptico;
- vista.

El glaucoma no se puede curar y el daño es irreversible. Sin embargo, con tratamiento se puede reducir la presión ocular y evitar una pérdida mayor de la visión. Las gotas para los ojos son el tratamiento inicial más común para el glaucoma. Otros tratamientos pueden incluir medicamentos orales, tratamientos con láser o cirugías. Cuando se sufre de glaucoma, éste se debe tratar por el resto de su vida.

Your Care

There is no proven way to prevent glaucoma. If increased eye pressure is detected and treated early, it can decrease loss of vision and prevent blindness.

- Have your eyes checked and tested for glaucoma at least every five years after age 40. If your pressure readings begin to rise, you will need to have eye exams more often.
- To prevent increased pressure in your eyes:
 - Find ways to cope with stress.
 - Exercise regularly.
 - Limit caffeine.
 - Eat a healthy diet of fruits and vegetables.
 - Wear eye protection during work or with sports to prevent injury.
- Control your diabetes, high blood pressure, cholesterol and heart disease.
- Do not use herbal remedies that are advertised for glaucoma treatment. These are not proven effective and may delay your getting proper treatment.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Su cuidado

No existe una manera probada de evitar el glaucoma. Si se detecta un aumento de la presión ocular y se trata precozmente, se puede reducir la pérdida de la visión y evitar la ceguera.

- Realícese un control de la vista y un examen de detección de glaucoma al menos una vez cada cinco años después de los 40 años. Si la lectura de su presión comienza a elevarse, deberá someterse a exámenes de la vista con más frecuencia.
- Para evitar el aumento de la presión en los ojos:
 - Busque maneras de lidiar con el estrés.
 - Haga ejercicios regularmente.
 - Limite el consumo de cafeína.
 - Coma una dieta saludable de frutas y verduras.
 - Use protecciones para los ojos durante el trabajo o con los deportes para evitar lesiones.
- Controle su diabetes, la presión arterial alta, el colesterol y las enfermedades cardíacas.
- No use medicamentos a base de hierbas que se publicitan para el tratamiento del glaucoma. No se ha probado que sean eficaces y pueden retrasar la obtención de un tratamiento adecuado.

Hable con su médico o enfermera si tiene alguna pregunta o duda.

11/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Glaucoma. Spanish